



COMUNE DI  
COMO

con il Patrocinio del Consolato Generale del Giappone a Milano



# COMO TOKAMACHI

## 2015... UN ANNO DEDICATO AL GIAPPONE

in occasione dei 40 anni di gemellaggio fra Como e Tokamachi

COMO  
**40**  
ANNI  
四十周年  
tokamachi

*Dove non indicato date e orari devono essere definiti*

### GENNAIO

venerdì 9 e domenica 11  
**MADAMA BUTTERFLY**  
Teatro Sociale  
a pagamento

lunedì 26 ore 21  
**HIROSHIMA MON AMOUR**  
Il cinema va a teatro  
Lake Como Film Festival  
Teatro Sociale  
a pagamento

fino al 21 giugno  
Mostra **IKAT e CHINE' DECORARE IL TESSUTO**  
Fondazione Ratti

### FEBBRAIO

venerdì 27 ore 10.30  
**CERIMONIA INAUGURALE**  
In occasione dell'anniversario della firma del patto  
di gemellaggio  
Sala Consiglio, Comune di Como

sabato 28 dalle ore 14.30 alle 16.30  
**LAVORARE A MAGLIA SORSEGGIANDO DEL TE'  
E ASSAPORANDO IL SUO CERIMONIALE**  
Associazione Luminanda  
Chiostrino Artificio

sabato 28 ore 17  
**HAFU**  
**FILM DOCUMENTARIO DELLA REGISTA  
MEGUMI NISHIKURA**  
seguirà aperitivo giapponese  
Associazione Miciscirube  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale

### MARZO

martedì 3 ore 10.30  
**HINA MATSURI: UNA FIABA GIAPPONESE**  
Spettacolo di racconto e musica tradizionale  
In occasione della FESTA DELLE BAMBOLE\*  
Associazione Miciscirube e Associazione Taiko Lecco  
Biblioteca comunale

mercoledì 4 - 11 - 18 - 25 ore 17  
**POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**  
Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850  
Biblioteca comunale

sabato 7 ore 16  
**I MAGHI DELLA CARTA**  
Laboratori di origami e racconti per bambini  
dai 6 ai 10 anni  
Associazione Miciscirube  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850  
Biblioteca comunale

sabato 14 dalle 15 alle 18.30  
**L'ARTE DEI FIORI ANIMATI**  
Laboratorio di Ikebana in collaborazione con  
Figli dei Fiori  
Chiostrino Artificio  
€ 35 - minimo 10 partecipanti  
prenotazione obbligatoria  
al numero 338 7872193 oppure 031 570006

giovedì 19 ore 19.30  
**ITALIA E GIAPPONE A TAVOLA**  
Istituto professionale ENAIP di Como  
€ 20,00  
prenotazione obbligatoria  
al numero 031 302075 oppure 031 252451

martedì 24 alle 16.30  
**FIABE E LEGGENDE DAL SOL LEVANTE:  
La principessa rosso Rubino**  
Lettura e laboratorio creativo per bambini  
dai 5 ai 10 anni  
Lecture alla Libreria Feltrinelli e laboratorio  
al Chiostrino Artificio

### APRILE

fino al 3 maggio  
**ESPOSIZIONE: IL TÈ TRA STORIA E LEGGENDA**  
Nell'ambito della rassegna Camelie sul Lario,  
giunta alla sua sesta edizione, Villa Carlotta celebra  
la Camellia sinensis, ovvero la pianta  
dalle cui foglie si ricava il tè.  
Villa Carlotta

mercoledì 1 - 15 - 22 - 29 ore 17  
**POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**  
Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850  
Biblioteca comunale

Martedì 14 ore 16.30  
**FIABE E LEGGENDE DAL SOL LEVANTE:**  
Il Kamishibai e il teatro di carta,  
un'antica arte del racconto giapponese  
Lettura e laboratorio creativo per bambini dai 5 ai 10 anni  
Lecture alla Libreria Feltrinelli e laboratorio  
al Chiostrino Artificio

Sabato 18 ore 15.30  
**CONCERTO DI KOTO**  
€ 15 adulti, € 10 bambini  
incluso visita al giardino e al museo  
Villa Carlotta

Domenica 19 ore 15.30  
**PRATICA DELLA CERIMONIA DEL TÈ**  
cerimonia cinese  
Con Livio Zanini di AICTEA  
Villa Carlotta  
€ 15 adulti, € 10 bambini  
incluso visita al giardino e al museo  
prenotazione obbligatoria a [segreteria@villacarlotta.it](mailto:segreteria@villacarlotta.it)

Sabato 25 ore 14.30 bambini - ore 16 adulti  
**CORSI DI ORIGAMI**  
€ 15 adulti, € 10 bambini  
incluso visita al giardino e al museo  
Villa Carlotta

Sabato 25 ore 16  
**DEGUSTAZIONI GUIDATE  
CON TEA WORLD SHOP**  
Incluso nel biglietto di ingresso al giardino e al museo.  
Villa Carlotta

## MAGGIO

domenica 3 ore 14.30  
**CORSI DI CALLIGRAFIA GIAPPONESE**  
€ 15 adulti, € 10 bambini  
incluso visita al giardino e al museo  
Villa Carlotta  
prenotazione obbligatoria a [segreteria@villacarlotta.it](mailto:segreteria@villacarlotta.it)

mercoledì 6 e 13 ore 17  
**POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**  
Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850

giovedì 7  
**COLORIAMO GLI ALBERI DELLA CITTA'**  
installazione di carpe koi  
In occasione della FESTA DEL BAMBINO\*  
Associazioni Miciscirube  
Iniziativa inserita nel progetto Gemini 2014/2015

giovedì 7 ore 21  
**SI ALZA IL VENTO**  
Film del regista Hayao Miyazaki  
ARCI Como  
Cinema Gloria  
a pagamento

sabato 9 dalle ore 14.30  
**EUROPA IN VERSI Ecpoetry:**  
**dall'emozione alla ragione**  
con la partecipazione di poeti dal mondo e delle  
giapponesi Mariko Sumikura e Taeko Uemura  
Intervento musicale del soprano Mika Satake  
Associazione La Casa della Poesia  
Villa del Grumello

domenica 10 ore 17.30  
**NOTE DAL GIAPPONE**  
In occasione della FESTA DEL KIMONO\*  
Celtic Harp Orchestra  
passeggiata temporanea "Amici di Como"  
in caso di maltempo l'iniziativa sarà rinviata

da sabato 16 inaugurazione ore 16.30 a domenica 24  
**IL GIAPPONE A COMO**  
Una settimana dedicata alla cultura giapponese:  
concerto di taiko, scrittura, ikebana, kimono,  
letteratura e tradizione  
Associazione Miciscirube  
San Pietro in Atrio

venerdì 22 ore 19.30  
**INTRECCI DI POPOLI** Festival delle culture,  
dei gemellaggi e della cooperazione internazionale  
Coltiviamo la città. Culture per una città sostenibile.  
Biblioteca Comunale

sabato 23  
**INTRECCI DI POPOLI** Festival delle culture,  
dei gemellaggi e della cooperazione internazionale  
dalle 14 alle 19  
musica, laboratori, teatro, proiezioni,  
assaggi dal Mondo e mostre fotografiche sui temi  
Cibo in Biblioteca Comunale, Arti in Pinacoteca Civica  
e Diritti al Chiostrino Artificio  
ore 21  
Spettacolo teatrale  
Il bambino che cammina nel deserto  
Teatro Gruppo Popolare  
Piazza Cavour

domenica 24  
**INTRECCI DI POPOLI** Festival delle culture, dei  
gemellaggi e della cooperazione internazionale  
ore 15  
Esibizione di canti e danze tradizionali dal Mondo  
Piazza Cavour  
ore 17  
S. Messa animata dalle comunità migranti  
Santuario SS. Crocifisso, Viale Varese  
ore 21  
Concerto dell' Orchestra dei Popoli "Vittorio Baldoni"  
Piazza Cavour

domenica 24 ore 16  
**40 ANNI DI AMICIZIA**  
Concerto bandistico  
Musica San Bartolomeo nelle Vigne  
Piazza San Fedele

venerdì 29  
**IL GIARDINO GIAPPONESE.  
STORIA, FILOSOFIA E MATERIALI**  
ore 17  
Presentazione del tè, della cerimonia, dei suoi principi  
e degli oggetti che la caratterizzano con proiezioni di  
video e immagini  
Chiara Codetta e Associazione Miciscirube  
Assaggio dei tè giapponesi a cura di Tea World  
ore 18  
Conferenza a cura dell'architetto Ken Alessandro Tani  
L'Ordine degli Architetti riconosce i crediti formativi  
ai professionisti partecipanti  
Biblioteca

sabato 30 ore 17  
**PARADA PAR TUCC**  
IncurSIONI giapponesi  
Associazione Partucc in collaborazione  
con Associazione Taiko Lecco  
Vie del centro

## GIUGNO

sabato 6 dalle ore 18 alle 24  
**NOTTE BIANCA DELLO SPORT**  
Dimostrazione di arti marziali  
Piazza San Fedele

martedì 9 ore 18.30  
**GUIDO RAVASI E L'ORIENTE**  
conferenza a cura di Fracina Chiara  
FAR-Fondazione Antonio Ratti  
Sala Conferenze FAR

martedì 9 ore 21.30  
**I MANDOLINI DI COMO PER TOKAMACHI**  
Circolo mandolinistico Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

mercoledì 17 ore 21.30  
**BUSHIDO – LA VIA DEL GUERRIERO**  
Un viaggio letterario e narrativo degli antichi samurai  
fino alla verità sulla vicenda dei “47 Ronin”  
Compagnia teatrale Teatro Babele  
Cortile Palazzo Cernezzi

venerdì 19 dalle ore 18 alle 22  
**L'ARTE DELLE IMMAGINI: IL MANGA**  
Un laboratorio di fumetto per scoprire l'arte manga  
insieme all'artista Stefano Misesti  
Dai 16 anni in su. Shared dinner finale  
Chiostrino Artificio  
€ 25 - minimo 10 partecipanti  
prenotazione obbligatoria a  
segreteria.luminanda@gmail.com  
3454502969 oppure 3387872193

## LUGLIO

mercoledì 1 ore 21.30  
**KARATE TRADIZIONALE SHOTOKAN**  
Dimostrazione di karate tradizionale,  
tecniche di base Kihon, esibizione di Kata,  
combattimento reale Kumite  
Karate Club Lario  
Cortile Palazzo Cernezzi

venerdì 3 ore 21  
**“IL GIARDINO NINJA..”  
LA VIA DELL'INVISIBILITA'**  
Lecture tratte da haiku e storie di Matsuo Munefusa,  
accompagnate da gestualità e pratiche Ninja  
Adattate e interpretate da Miriana Ronchetti  
Associazione Artistica Orizzonti Inclinati  
in collaborazione con il gruppo Yamato Ninpo di Como  
Museo Giovio  
in caso di maltempo l'iniziativa si terrà presso  
il Centro Civico di Camerlata

martedì 7 ore 18.45  
**IRO NO KA**  
Tamburi e riti dal Giappone  
con Kotoji Taiko  
Direttore Takeshi Demise  
Intorno al Festival Como Città della Musica  
Teatro Sociale in collaborazione con Shumei  
Associazione Italiana  
Parco Villa Olmo

martedì 7 ore 20  
**LA NOTTE DELLE STELLE**  
Spettacolo di burattini  
In occasione della FESTA DELLE STELLE\*  
Associazione Teatro dei Burattini  
Cortile Museo Giovio

martedì 7 ore 21.30  
**SI ALZA IL VENTO**  
Film del regista Hayao Miyazaki  
Lake Como Film Festival  
Hangar Aero Club

martedì 28 ore 17  
**JIRO: DREAMS OF SUSHI**  
Film del regista David Gelb  
Lake Como Film Festival  
Biblioteca comunale

martedì 28 ore 21.30  
**LA STORIA DELLA PRINCIPESSA SPLENDEnte**  
Film del regista Isao Takahata  
Lake Como Film Festival  
Arena Teatro Sociale  
a pagamento

mercoledì 29 ore 21.30  
**IL TRONO DI SANGUE**  
Film del regista Akira Kurosawa  
Compagnia teatrale Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

## AGOSTO

mercoledì 5 ore 21.30  
**DERSU UZALA**  
Film del regista Akira Kurosawa  
Compagnia teatrale Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

giovedì 6 ore 11  
**CERIMONIA COMMEMORATIVA DEL 70°  
ANNIVERSARIO DEL BOMBARDAMENTO DI  
HIROSHIMA E NAGASAKI**  
Monumento alla Resistenza Europea - Giardini a lago

mercoledì 12 ore 21.30  
**KAGEMUSHA**  
Film del regista Akira Kurosawa  
Compagnia teatrale Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

mercoledì 19 ore 21.30  
**DODES'KA - DEN**  
Film del regista Akira Kurosawa  
Compagnia teatrale Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

mercoledì 26 ore 21.30  
**ANATOMIA DI UN RAPIMENTO**  
Film del regista Akira Kurosawa  
Compagnia teatrale Città di Como  
Cortile Palazzo Cernezzi

## SETTEMBRE

lunedì 21  
**GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA PACE**  
Iniziativa inserita nel progetto Gemini 2014/2015  
Biblioteca comunale

mercoledì 30 ore 17  
**POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**  
Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850

## OTTOBRE

venerdì 2, sabato 3 e domenica 4

### **ORTICOLARIO, per un giardinaggio evoluto Omaggio al Giappone:**

All'estimamento di Acer Rubrum nel corridoio dell'Ala Lario, nella Serra Platani collezione di aceri giapponesi provenienti dal Vivaio Gilardelli. All'interno del giardino giapponese Suono dell'anima, realizzato dall'architetto Yasuo Kitayama, sarà presente la scultura Samara, frutto dell'acero, realizzata dall'artista Alex Bombardieri.  
Villa Erba  
a pagamento

mercoledì 7 - 14 - 21 - 28 ore 17

### **POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**

Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850

da venerdì 16 a sabato 31

### **VESTITI D'ORIENTE**

Esposizione di kimono  
sede Famiglia Comasca

sabato 17 ore 15.00

### **COMO-TOKAMACHI, storia di un gemellaggio**

Visita guidata gratuita, italiano/inglese, del ciclo Como da Scoprire: da Viale Tokamachi al Monumento alla Fratellanza Ritrovo in Viale Tokamachi  
Associazione C-Lake Today  
prenotazione obbligatoria al numero 031 252518/28

mercoledì 21 ore 9.30

**CERIMONIA CELEBRATIVA  
DEL 40° ANNIVERSARIO DI GEMELLAGGIO**  
con la presenza della delegazione da Tokamachi  
Sala Consiglio, Comune di Como

mercoledì 21 ore 16

### **ITALIA E GIAPPONE: PAESI DIVERSI, UN'ANIMA SOLA**

Spettacolo di musica e tradizione giapponese  
Auditorium Collegio Gallio

## NOVEMBRE

martedì 3

### **ANNIVERSARIO DELLA POSA DEL MONUMENTO ALLA FRATELLANZA DONATO DA TOKAMACHI 2000-2015**

Piazzale Somaini

mercoledì 4 - 11 - 18 - 25 ore 17

### **POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**

Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850

domenica 15 ore 17.30

### **PREMIAZIONE 37° CONCORSO FOTOGRAFICO NAZIONALE FOTO CINE CLUB CERNOBBIO**

Con la presenza di una sezione dedicata ad artisti di Tokamachi  
Foto Cine Club Cernobbio  
Grand Hotel Villa d'Este

## DICEMBRE

mercoledì 2 ore 17

### **POPOLIAMO DI LINGUE LA BIBLIOTECA**

Corso di giapponese per ragazzi  
Iniziativa inserita nel progetto Popoliamo  
Biblioteca comunale  
Iscrizione obbligatoria al numero 031 252850

mercoledì 9 ore 17

### **NON SOLO SUSHI**

Incontro di approfondimento sulla cucina giapponese  
Associazione Miciscirube  
Biblioteca comunale

\* Festività nazionali giapponesi e ricorrenze della città di Tokamachi

### **GEMINI**

### **PERCORSO DI EDUCAZIONE ALLA PACE E ALLA SOLIDARIETA' INTERNAZIONALE 2014/2015**

In collaborazione con Centro Servizi per il Volontariato, Coordinamento Comasco per la Pace, Ufficio Scolastico Territoriale, CiaoComo Radio, Taiko Lecco, Como Raku

### **STUDENTS EXCHANGE COMO-TOKAMACHI**

Scambio culturale dedicato agli studenti  
in collaborazione con la Famiglia Comasca

### **INFO**

Ufficio Relazioni Internazionali  
031 252451 - 229  
relazioniinternazionali@comune.como.it

Il calendario aggiornato è consultabile dai siti  
[www.comointernazionale.it](http://www.comointernazionale.it) e [www.comune.como.it](http://www.comune.como.it)